

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Bellas Artes
Departamento de Estudios Históricos y Sociales

CICLO LECTIVO: 2017

FRANCES

CARRERAS EN QUE SE INSCRIBE: de Diseño en Comunicación Visual, Diseño Industrial, Música y Licenciaturas de Plástica e Historia del Arte. Licenciatura en Diseño multimedial

Se recomienda a partir de 2do año de carrera

MODALIDAD DEL CURSO: Anual

SISTEMA DE PROMOCIÓN: DIRECTA/ INDIRECTA/ LIBRE.

CARGA HORARIA SEMANAL: 4 HORAS

PROFESOR A CARGO: MARIA SILVINA VEGA ZARCA (ADJUNTO)

EQUIPO DOCENTE: MARGARITA MARIA LIRA (AYUDANTE)

METODOLOGÍA DE TRABAJO Y MODO DE EVALUACIÓN:

El curso "Francés" está dirigido a alumnos de las carreras de Diseño en Comunicación Visual, Diseño Industrial, Música y Licenciaturas de Plástica e Historia del Arte, Licenciatura en Diseño multimedial quienes lo pueden elegir para completar su plan de estudios, en cualquier momento de la carrera, aunque aconsejamos que se haga después de haber tenido un acercamiento importante a textos de

especialidad.

- alumnos regulares (alumnos que aprueban la materia por promoción sin examen final cuyos requisitos son: asistir a las clases teóricas y prácticas semanalmente, cumplir el porcentaje de asistencia requerido, la aprobación de dos parciales, y la elaboración de los trabajos prácticos obligatorios)
- alumnos libres (aquellos que rinden examen final en calidad de LIBRE, sin asistencia a clase).

CONTACTO ELECTRÓNICO: SILVEGAZARCA@GMAIL.COM

SITIO WEB (SI LO HUBIERE):

FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS (GENERALES Y ESPECÍFICOS)

Objetivos generales.

El objetivo del curso de francés de esta Facultad es la adquisición y el desarrollo por parte del alumno de estrategias de lectura en lengua extranjera que le permitan tener acceso a una bibliografía especializada que no haya sido aún traducida, para luego reformularla en su lengua materna en forma de resumen.

Objetivos específicos.

Que el alumno logre:

- Tomar conciencia de la necesidad de integrar los contenidos de las distintas materias de la carrera a su práctica en la lengua extranjera.

- Integrar también su propio bagaje cultural y su conocimiento del mundo para así utilizarlos en su proyecto de lectura.
- Reflexionar sobre las similitudes y diferencias entre las estrategias de lectura utilizadas en la lengua materna y las de la lengua extranjera.
- Encontrar información específica haciendo uso de la toma de decisiones estratégicas adecuada al tipo de texto.
- Reflexionar sobre su capacidad de comprensión lectora y de expresión en su lengua materna y perfeccionarlas, puesto que ésta será la lengua de llegada de sus resúmenes.
- Desarrollar el pensamiento crítico y la estructura analítica que lo ejercite tanto en la evaluación de los textos como en la autoevaluación de sus producciones.
- Identificar las voces e intencionalidad del texto.
- Reconstruir el sentido de un texto de su especialidad a través de una producción (resumen o reformulación de partes) en lengua materna.

CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Los contenidos propuestos se organizarán a partir del diagnóstico inicial del grupo teniendo en cuenta las diferentes carreras e intereses de los alumnos, así como sus conocimientos previos.

Contenidos textuales y paratextuales:

1. La comprensión lectora.

El proceso de lectura en el marco de la universidad, proyectos de lectura, intereses, tipologías textuales que manejan los alumnos en sus especialidades.

Estrategias de lectura en lengua materna como punto de partida para el uso de estrategias en lengua extranjera, similitudes y diferencias.

Estrategias para abordar el texto: observación de la organización formal del discurso, los elementos paratextuales y formulación de inferencias.

2. El proceso de lectura.

Observación del texto completo, relacionando los diferentes elementos que permiten confirmar las inferencias previas o cambiarlas, y luego formular nuevas ya sobre el contenido.

Las partes del discurso: introducción, párrafos, conclusión. Organización del discurso: diferentes tipos de progresión temática.

Estrategias: localización y reconocimiento de los elementos lingüísticos que aseguran la organización del discurso y la coherencia

y cohesión del texto (conectores de tipo retórico, diafóricos, conectores lógicos, indicadores temporales y espaciales, relaciones lexicales).

3. La búsqueda de la información.

Estrategias: reconocimiento de palabras clave, ideas principales, asociación de conceptos para llegar al tema.

Lectura selectiva: estrategias para llegar a la reformulación de párrafos con vistas a la producción de un resumen.

Los articuladores del discurso que permiten recomponer las relaciones lógicas entre las diferentes partes del mismo.

4. Las voces en el texto.

Reconocimiento de la estrategia enunciativa en los textos: la presencia del autor, la polifonía, los elementos de despersonalización del texto (uso de impersonales, voz pasiva, nominalizaciones, etc.).

Identificación de la intención comunicativa del texto.

5. El resumen.

Producción de textos en lengua materna. Reflexión metacognitiva sobre la lengua materna y su uso en los textos académicos. Reglas básicas para la obtención de un resumen en lengua materna de un texto en lengua extranjera que permita evaluar su comprensión.

CONTENIDOS LINGUISTICOS:

- La grafía del francés: valor de los acentos, elipsis y guiones. Breve panorama de la relación entre pronunciación y grafía. Las “palabras transparentes” y los “falsos amigos”.
- Reconocimiento de diferentes tipos de frases: afirmativa, interrogativa, negativa, exclamativa e imperativa. La frase impersonal: modalidades. Los determinantes del sustantivo: artículos, posesivos, demostrativos, numerales, indefinidos. Marcas de género y de número.
- Verbo y sus complementos. Tiempos verbales del indicativo y del subjuntivo. Preposiciones y adverbios como marcadores espaciales. Coherencia y cohesión: tipos de articuladores y conectores. Procedimientos anafóricos y catafóricos

BIBLIOGRAFIA

- Callamand, M.: Grammaire vivante du Français. Larousse, 1989.
- Chuilon, C.: Grammaire pratique. Le Français de A à Z. Hatier International. 1986.
- Dictionnaire: Le Petit Robert
- Diccionario Francés / Español- Español / Francés. Larousse. 1986.
- Dubois et Jouannon: Grammaire et exercices de Français. Larousse. 1956.
- Forte Marmol, A: Cuadernillo Linguístico-Gramatical de Francés. FBA, UNLP, 2004.
- Grevisse et Goose: Nouvelle grammaire française. 3eme edition.
- Le nouveau Bescherelle. 1.- L'art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes.
- Loiseau, R: Grammaire Française. Hachette. 1987

SITOGRAFÍA:

Diccionarios on line:

<http://www.wordreference.com/esfr/>

<http://www.larousse.com/es/diccionarios/frances-espanol>

http://www.lexilogos.com/frances_lengua_diccionario.htm

ANEXOS

Se encuentra a disposición de todos los alumnos interesados Cuadernillos: linguístico-gramatical y textuales para la consulta y práctica. Publicación interna realizada por María Silvima Vega Zarca y Margarita María Lira.